

**Codice gara AOV/SUA-SF**  
**013/2018****FORNITURA DI UN AUTOGRÙ**  
**PER IL CORPO PERMANENTE VIGILI DEL**  
**FUOCO****Codice CIG: 7452192F5E****Kode der Ausschreibung AOV/SUA-SF**  
**013/2018****LIEFERUNG EINES**  
**FEUERWEHRKRANS FÜR DIE**  
**BERUFSFEUERWEHR****Erkennungskode CIG: 7452192F5E****Chiarimento n. 7****Klarstellung Nr. 7****Quesito n 1:**

La ditta offerente si avvale dei requisiti richiesti minimi. La ditta ausiliaria è estera e non è in possesso della firma digitale.

1) La firma sul documento A1ter della ditta ausiliaria sarà a mano con copia della carta d'identità della persona firmante. Scannerizzata firmata digitalmente dall'offerente e depositata in gara.

2) La firma sul contratto di avvalimento avviene in forma manuale dal offerente e dall'ausiliaria, si allegano le carte d'identità. Avviene la scannerizzazione firma digitale del offerente e deposito in gara.

L'ente accettata la firma a mano della ditta ausiliaria estera?

**Frage Nr. 1:**

Der Wirtschaftsteilnehmer möchte sich der Kapazitäten Dritter bedienen. Das Hilfsunternehmen ist aus dem Ausland und nicht im Besitz einer digitalen Unterschrift.

1) Die Unterschrift auf dem Dokument A1ter des Hilfsunternehmens wird händisch erfolgen und ein Ausweisdokument des Unterzeichners beigelegt. Dies wird eingescannt und digital vom Bieter unterschrieben abgegeben.

2) Die Unterschrift auf dem Vertrag zur Nutzung der Kapazitäten Dritter erfolgt vom Bieter und vom Hilfsunternehmen händisch und es werden die Ausweisdokumente beigelegt. Es erfolgt das Einscannen und die digitale Unterzeichnung des Bieters und anschließende Abgabe.

Wird die händische Unterschrift des Hilfsunternehmens akzeptiert?

**Risposta n. 1:**

1) Ai sensi del disciplinare di gara vale quanto segue:

In mancanza di una firma digitale gli operatori economici con sede in UE dovranno essere in possesso di firma elettronica avanzata in corso di validità basata su un certificato qualificato e creato mediante un dispositivo per la creazione di

**Antwort Nr. 1:**

1) Gemäß der Ausschreibungsbedingungen gilt folgendes:

Bei Fehlen der digitalen Unterschrift müssen die Wirtschaftsteilnehmer mit Sitz in EU-Ländern über eine gültige fortgeschrittene elektronische Signatur verfügen, die auf einem gültigen qualifizierten Zertifikat beruhen und die von einer



---

una firma sicura (direttiva 1999/93/CE del 13 dicembre 1999).

2) Per quanto riguarda le modalità di presentazione del contratto di avvalimento si rimanda al disciplinare di gara, pag. 43 segg.

sicheren Signaturerstellungseinheit erstellt werden (Richtlinie 1999/93/EG vom 13.12.1999).

2) Bezüglich der Vorlagemodalitäten des Vertrages zur Nutzung der Kapazitäten Dritter wird auf die Ausschreibungsbedingungen Seite 43 ff verwiesen.

---